

Cantus Posterior

Auf den Spuren spätmittelalterlicher Gesänge

Ein internationales Lifelong Learning Projekt an der KUG

Samstag, 23. Mai 2015

21.30 Uhr, Franziskanerkirche Graz

Pfingstvigil

Matutin und Laudes am Hohen Pfingstfest

Grazer Choralschola
(Choralschola des Instituts
für Kirchenmusik und Orgel)

Schola Cantorum München
(Choralschola der Hochschule für Musik und Theater)

**Leitung: Franz Karl Praßl
und Stephan Zippe**



In Festo Pentecostes Ad Matutinum

Pfingsten Zur Matutin

V. Domine, labia mea aperies. R. Et os meum annuntiabit laudem tuam.
V. Deus, in adiutorium meum intende. R. Domine ad adiuvandum me festina.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc et
semper, et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.
*Herr, öffne meine Lippen. Damit mein Mund dein Lob verkünde.
O Gott komm mir zu Hilfe. Herr, eile mir zu helfen.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist; wie im Anfang,
so auch jetzt und alle Zeit, und in Ewigkeit. Amen. Halleluja.*

Invitatorium

Alleluia. Spiritus Domini replevit orbem terrarum; venite adoremus, alleluia.
Halleluja. Der Geist des Herrn erfüllt den Erdkreis; komm lasset uns anbeten, halleluja.

Psalmus 95

Venite, exsultemus Domino ; jubilemus Deo salutari nostro ;
præoccupemus faciem ejus in confessione, et in psalmis jubilemus ei:
quoniam Deus magnus Dominus, et rex magnus super omnes deos ;
quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitudines montium ipsius sunt ;
quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et siccam manus ejus formaverunt.
Venite, adoremus, et procidamus, et ploremus ante Dominum qui fecit nos ;
quia ipse est Dominus Deus noster, et nos populus pascuæ ejus, et oves
manus ejus.
Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra
sicut in irritatione, secundum diem tentationis in deserto, ubi tentaverunt me
patres vestri, probaverunt me, et viderunt opera mea.
Quadragesima annis offensus fui generationi illi ; et dixi : Semper hi errant
corde.
Et isti non cognoverunt vias meas : ut juravi in ira mea : Si introibunt in
requiem meam.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Kommt, lasst uns jubeln vor dem Herrn und zujauchzen dem Fels unsres Heiles!
Lasst uns mit Lob seinem Angesicht nahen, vor ihm jauchzen mit Liedern!
Denn der Herr ist ein großer Gott, ein großer König über allen Göttern.
In seiner Hand sind die Tiefen der Erde, sein sind die Gipfel der Berge.
Sein ist das Meer, das er gemacht hat, das trockene Land, das seine Hände gebildet.
Kommt, lasst uns niederfallen, uns vor ihm verneigen, lasst uns niederknien vor dem Herrn,
unserm Schöpfer!
Denn er ist unser Gott, wir sind das Volk seiner Weide, die Herde, von seiner Hand
geführt. Ach, würdet ihr doch heute auf seine Stimme hören!
«Verhärtet euer Herz nicht wie in Meriba, wie in der Wüste am Tag von Massa!
Dort haben eure Väter mich versucht, sie haben mich auf die Probe gestellt und hatten doch
mein Tun gesehen.
Vierzig Jahre war mir dies Geschlecht zuwider und ich sagte: Sie sind ein Volk, dessen
Herz in die Irre geht; denn meine Wege kennen sie nicht.¹
Darum habe ich in meinem Zorn geschworen: Sie sollen nicht kommen in das Land meiner
Ruhe.»
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.
Wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.*

Hymnus

Iam Christus astra ascenderat, reversus unde venerat,
promissum Patris munera, Sanctum daturus Spiritum.

Solemnis urgebat dies, quo mystico septemplici
Orbis volutus septies signat beata tempora.

Cum hora cunctis tertia repente mundus intonat,
Apostolis orantibus Deum venisse nuntiat.

De patris ergo lumine decorus ignis almus est,
Qui fida Christi pectora calore Verbi compleat.

Impleta gaudent viscera, afflata Sancto Spiritu,
Voces diversae consonant, fantur Dei magnalia.

Ex omni gente cogniti, Græcis, Latinis, Barbaris,
Cunctisque admirantibus, linguis loquuntur omnium.

Judæa tunc incredula, vesana torvo spiritu,
Ructare musti crapulam alumnos Christi concrepat.

Sed signis et virtutibus occurrit et docet Petrus,
Falsa profari perfidos, Joele teste comprobans.

Gloria Patri Domino, Natoque, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito in saeculorum saecula.

*Schon stieg zu den Sternen Christus auf, er kehrt zurück von wo er kam,
um das versprochene Geschenk des Vater, den Heiligen Geist zu senden.*

*Der feierliche Tag drängte heran, am welchem auf mystische Weise
die heilige Zeit anzeigt, dass sich die Welt siebenmal siebenfach gedreht hat.*

*Da, um die dritte Stunde, ertönte jäh die Erde
und kündigte den betenden Aposteln die Ankunft Gottes an.*

*Von des Vaters Licht also stammt das glänzende und segenspendende Feuer,
das jedes Herz, das treu zu Christus steht, mit des Wortes Glut erfüllt.*

*Da jauchzen die erfüllten Herzen, vom Heiligen Geiste angeweht,
in allerlei Sprachen erklingen sie, reden von Gottes Großtaten.*

*Von allen Völkern werden sie verstanden, von Griechen, Römern und Barbaren,
von allen werden sie bestaunt, alle Sprachen sprechen sie.*

*Das noch nicht zum Glauben gelangte Judäa, verwirrt von einem bösen Geist
bezüglich Christi Zöglinge, von jungem Wein betrunken zu lallen.*

*Jedoch mit Zeichen und mit Kraft tritt Petrus auf und lehrt,
dass diese Frevler Falsches reden, Joël nennt er als Zeugen.*

*Lob sei dem Vater, unserm Herrn, dem Sohne, der vom Tod ertand,
Lob sei dem Beistand auch dem Geist, von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*

1. Ant. Factus est repente de caelo sonus advenientis spiritus vehementis,
alleluia, alleluia.

*Plötzlich kam vom Himmel ein Brausen, wie wenn ein heftiger Sturm daherkommt,
halleluja, halleluja.*

Psalmus 47

Magnus Dominus et laudabilis nimis, in civitate Dei nostri,
in monte sancto ejus.

Fundatur exultatione universæ terræ mons Sion ; latera aquilonis,
civitas regis magni.

Deus in domibus ejus cognoscetur cum suscipiet eam.

Quoniam ecce reges terræ congregati sunt, convenerunt in unum.
Ipsi videntes, sic admirati sunt, conturbati sunt, commoti sunt.
Tremor apprehendit eos ; ibi dolores ut parturientis :
in spiritu vehementi conteres naves Tharsis.
Sicut audivimus, sic vidimus, in civitate Domini virtutum, in civitate Dei
nostri : Deus fundavit eam in æternum.
Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui.
Secundum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ ; justitia plena est
dextera tua.
Lætetur mons Sion, et exsultent filiæ Judæ, propter judicia tua, Domine.
Circumdate Sion, et complectimini eam ; narrate in turribus ejus.
Ponite corda vestra in virtute ejus, et distribuite domos ejus, ut enarretis in
progenie altera.
Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, et in sæculum sæculi ; ipse
reget nos in sæcula.
Gloria Patri...

*Groß ist der Herr und hoch zu preisen in der Stadt unsres Gottes.
Sein heiliger Berg ragt herrlich empor; er ist die Freude der ganzen Welt. Der Berg Zion
liegt weit im Norden; er ist die Stadt des großen Königs.
Gott ist in ihren Häusern bekannt als ein sicherer Schutz;
Denn seht: Die Könige vereinten sich und zogen gemeinsam heran;
doch als sie aufsahen, erstarrten sie vor Schreck, sie waren bestürzt und liefen davon.
Dort packte sie das Zittern, wie die Wehen eine gebärende Frau,
wie der Sturm vom Osten, der die Schiffe von Tarschisch zerschmettert.
Wie wir's gehört hatten, so erlebten wir's jetzt in der Stadt des Herrn der Heere, in der
Stadt unsres Gottes; Gott läßt sie ewig bestehen. [Sela]
Über deine Huld, o Gott, denken wir nach in deinem heiligen Tempel.
Wie dein Name, Gott, so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde; deine rechte Hand
ist voll von Gerechtigkeit.
Der Berg Zion freue sich, die Töchter Judas sollen über deine gerechten Urteile jubeln.
Umkreist den Zion, umschreitet ihn, zählt seine Türme!
Betrachtet seine Wälle, geht in seinen Palästen umher, damit ihr dem kommenden
Geschlecht erzählen könnt:
«Das ist Gott, unser Gott für immer und ewig. Er wird uns führen in Ewigkeit.»
Ehre sein dem Vater...*

2. Ant. Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo,
quod est in Jerusalem, alleluia, alleluia.

*Stärke das, Gott, was du in uns gewirkt hast, von deinem Tempel in Jerusalem aus.
Halleluja, halleluja.*

Psalmus 67

Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus ; et fugiant qui oderunt eum a facie ejus.

Sicut deficit fumus, deficiant ; sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei.

Et justi epulentur ; et exsultent in conspectu Dei, et delectentur in lætitia.

Cantate Deo, psalmum dicite nomini ejus ; iter facite ei qui ascendit super occasum. Dominus nomen illi ; exsultate in conspectu ejus. Turbabuntur a facie ejus,

patris orphanorum, et iudicis viduarum ; Deus in loco sancto suo.

Deus qui inhabitare facit unius moris in domo ; qui educit vinctos in fortitudine, similiter eos qui exasperant, qui habitant in sepulchris.

Deus, cum egredereris in conspectu populi tui, cum pertransires in deserto, terra mota est, etenim cæli distillaverunt, a facie Dei Sinai, a facie Dei Israël.

Pluviam voluntariam segregabis, Deus, hæreditati tuæ ; et infirmata est, tu vero perfecisti eam.

Animalia tua habitabunt in ea ; parasti in dulcedine tua pauperi, Deus.

Dominus dabit verbum evangelizantibus, virtute multa.

Rex virtutum dilecti, dilecti ; et speciei domus dividere spolia.

Si dormiatis inter medios clericos, pennæ columbæ deargentatæ, et posteriora dorsi ejus in pallore auri.

Dum discernit cælestis reges super eam, nive dealbabuntur in Selmon.

Mons Dei, mons pinguis. Mons coagulatus, mons pinguis :

ut quid suspicamini montes coagulatos ? Mons in quo beneplacitum est Deo habitare in eo ; etenim Dominus habitabit in finem.

Currus Dei decem millibus multiplex, millia lætantium ; Dominus in eis in Sina in sancto.

Ascendisti in altum, cepisti captivitatem, accepisti dona in hominibus ; etenim non credentes inhabitare Dominum Deum.

Benedictus Dominus die quotidie : prosperum iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.

Deus noster, Deus salvos faciendi ; et Domini, Domini exitus mortis.

Verumtamen Deus confringet capita inimicorum suorum, verticem capilli perambulantium in delictis suis.

Dixit Dominus : Ex Basan convertam, convertam in profundum maris ;

ut intingatur pes tuus in sanguine, lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.

Viderunt ingressus tuos, Deus, ingressus Dei mei, regis mei, qui est in sancto.

Prævenerunt principes conjuncti psallentibus, in medio juvenularum
tympanistriarum.

In ecclesiis benedicite Deo Domino de fontibus Israël.

Ibi Benjamin adolescentulus, in mentis excessu ; principes Juda, duces eorum ;
principes Zabulon, principes Nephthali.

Manda, Deus, virtuti tuæ ; confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.

A templo tuo in Jerusalem, tibi offerent reges munera.

Increpa feras arundinis ; congregatio taurorum in vaccis populorum ; ut
excludant eos qui probati sunt argento : dissipa gentes quæ bella volunt.

Venient legati ex Ægypto ; Æthiopia præveniet manus ejus Deo.

Regna terræ, cantate Deo ; psallite Domino ; psallite Deo.

Qui ascendit super cælum cæli, ad orientem : ecce dabit voci suæ vocem
virtutis.

Date gloriam Deo super Israël ; magnificentia ejus et virtus ejus in nubibus.

Mirabilis Deus in sanctis suis ; Deus Israël ipse dabit virtutem et fortitudinem
plebi suæ. Benedictus Deus !

Gloria Patri...

*Gott steht auf, seine Feinde zerrieben; die ihn hassen, fliehen vor seinem Angesicht.
Sie verfliegen, wie Rauch verfliegt; wie Wachs am Feuer zerfließt, so vergehen die Frevler vor
Gottes Angesicht.¹*

*Die Gerechten aber freuen sich und jubeln vor Gott; sie jauchzen in heller Freude.
Singt für Gott, spielt seinem Namen; jubelt ihm zu, ihm, der auf den Wolken einberfährt!
Preist seinen Namen! Freut euch vor seinem Angesicht!²*

*Ein Vater der Waisen, ein Anwalt der Witwen ist Gott in seiner heiligen Wohnung.
Gott bringt die Verlassenen beim, führt die Gefangenen hinaus in das Glück; doch die
Empörer müssen wohnen im dürren Land.*

*Gott, als du deinem Volke voranzogst, als du die Wüste durchschrittest, [Sela]
da bebte die Erde, da ergossen sich die Himmel vor Gott, vor Gott, dem Herrn vom Sinai,
vor Israels Gott.*

*Gott, du ließest Regen strömen in Fülle und erquicktest dein verschmachtendes Erbland.
Deine Geschöpfe finden dort Wohnung; Gott, in deiner Güte versorgst du den Armen.
Der Herr entsendet sein Wort; groß ist der Siegesbotinnen Schar.*

*Die Könige der Heere fliehen, sie fliehen. Im Haus verteilt man die Beute.³
Was bleibt ihr zurück in den Hürden? Du Taube mit silbernen Schwingen, mit goldenem
Flügel!*

*Als der Allmächtige die Könige vertrieb, fiel Schnee auf dem Zalmon.
Ein Gottesberg ist der Baschanberg, ein Gebirge, an Gipfeln reich, ist der Baschan.
Warum blickt ihr voll Neid, ihr hohen Gipfel, auf den Berg, den Gott sich zum Wohnsitz
erwählt hat? Dort wird der Herr wohnen in Ewigkeit.*

Die Wagen Gottes sind zahllos, tausendmal tausend. Vom Sinai zieht der Herr zu seinem Heiligtum.

Du zogst hinauf zur Höhe, führtest Gefangene mit; du nahmst Gaben entgegen von den Menschen. Auch Empörer müssen wohnen bei Gott, dem Herrn.

Gepriesen sei der Herr, Tag für Tag! Gott trägt uns, er ist unsre Hilfe. [Sela]

Gott ist ein Gott, der uns Rettung bringt, Gott, der Herr, führt uns heraus aus dem Tod. Denn Gott zerschmettert das Haupt seiner Feinde, den Kopf des Frevlers, der in Sünde dahinlebt.

Der Herr hat gesprochen: «Ich bringe (sie) vom Baschan zurück, ich bringe (sie) zurück aus den Tiefen des Meeres.

Dein Fuß wird baden im Blut, die Zunge deiner Hunde ihren Anteil bekommen an den Feinden.»⁵

Gott, sie haben deinen Einzug, den Einzug meines Gottes und Königs ins Heiligtum: voraus die Sänger, die Saitenspieler danach, dazwischen Mädchen mit kleinen Pauken.

Versammelt euch und preist unsern Gott, den Herrn in der Gemeinde Israels:⁶ voran der kleine Stamm Benjamin, im Zug die Fürsten von Juda, die Fürsten von Sebulon, die Fürsten von Naftali.⁷

Biete auf, o Gott, deine Macht, die Gottesmacht, die du an uns erwiesen hast⁸

von deinem Tempel aus, hoch über Jerusalem. (b) Könige kommen mit Gaben,

Wehr ab das Untier im Schilf, die Rotte der Starken, wehr ab die Herrscher der Völker!

Sie sind gierig nach Silber, tritt sie nieder; zerstreue die Völker, die Lust haben am Krieg.⁹ aus Ägypten bringt man Geräte von Erz, Kusch erhebt zu Gott seine Hände.

Ihr Königreiche der Erde, singt für Gott, singt und spielt für den Herrn, [Sela]

der dahinfährt über den Himmel, den uralten Himmel, der seine Stimme erhebt, seine machtvolle Stimme.

Preist Gottes Macht! Über Israel ragt seine Hoheit empor, seine Macht ragt bis zu den Wolken.

Gott in seinem Heiligtum ist voll Majestät, Israels Gott; seinem Volk verleiht er Stärke und Kraft. Gepriesen sei Gott.

Ehre sei dem Vater...

3. Ant. Emitte Spiritum tuum et creabuntur: et renovabis faciem terrae, alleluia, alleluia.

Sende deinen Geist aus, so werden sie alle erschaffen, und du erneuerst das Antlitz der Erde, halleluja, halleluja.

Psalmus 103

Benedic, anima mea, Domino : Domine Deus meus, magnificatus es vehementer. Confessionem et decorem induisti, amictus lumine sicut vestimento. Extendens caelum sicut pellem,

qui tegis aquis superiora ejus ; qui ponis nubem ascensum tuum, qui ambulas
super pennas ventorum ;

qui facis angelos tuos spiritus, et ministros tuos ignem urentem.

Qui fundasti terram super stabilitatem suam, non inclinabitur in sæculum
sæculi.

Abyssus sicut vestimentum amictus ejus ; super montes stabunt aquæ.

Ab increpatione tua fugient, a voce tonitru tui formidabunt.

Ascendunt montes, et descendunt campi in locum quem fundasti eis.

Terminum posuisti quem non transgredientur ; neque convertentur operire
terram.

Qui emittis fontes in convallibus ; inter medium montium pertransibunt aquæ.

Potabunt omnes bestię agri ; expectabunt onagri in siti sua.

Super ea volucres cæli habitabunt ; de medio petrarum dabunt voces.

Rigans montes de superioribus suis ; de fructu operum tuorum satiabitur terra
;

producens fœnum jumentis, et herbam servituti hominum : ut educas panem
de terra.

Et vinum lætificet cor hominis ; ut exhilaret faciem in oleo, et panis cor
hominis confirmet.

Saturabuntur ligna campi, et cedri Libani quas plantavit ;

illic passeret nidificabunt, herodii domus dux est eorum ;

montes excelsi cervis, petra refugium herinaciis.

Fecit lunam in tempora ; sol cognovit occasum suum.

Posuisti tenebras, et facta est nox ; in ipsa pertransibunt omnes bestię silvæ ;
catuli leonum rugientes ut rapiant, et quærant a Deo escam sibi.

Ortus est sol, et congregati sunt, et in cubilibus suis collocabuntur.

Exibit homo ad opus suum, et ad operationem suam usque ad vesperum.

Quam magnificata sunt opera tua, Domine ! omnia in sapientia fecisti ;
impleta est terra possessione tua.

Hoc mare magnum et spatiosum manibus ; illic reptilia quorum non est
numerus, animalia pusilla cum magnis.

Illic naves pertransibunt ; draco iste quem formasti ad illudendum ei.

Omnia a te expectant ut des illis escam in tempore.

Dante te illis, colligent ; aperiente te manum tuam, omnia implebuntur
bonitate.

Avertente autem te faciem, turbabuntur ; auferes spiritum eorum, et deficient,
et in pulverem suum revertentur.

Emittes spiritum tuum, et creabuntur ; et renovabis faciem terræ.

Sit gloria Domini in sæculum ; lætabitur Dominus in operibus suis.

Qui respicit terram, et facit eam tremere ; qui tangit montes, et fumigant.

Cantabo Domino in vita mea ; psallam Deo meo quamdiu sum.
Jucundum sit ei eloquium meum ; ego vero delectabor in Domino.
Deficiant peccatores a terra, et iniqui, ita ut non sint. Benedic, anima mea,
Domino.
Gloria Patri...

Lobe den Herrn, meine Seele! Herr, mein Gott, wie groß bist du! Du bist mit Hobeit und Pracht bekleidet.

*Du hüllst dich in Licht wie in ein Kleid, du spannst den Himmel aus wie ein Zelt.
Du verankerst die Balken deiner Wohnung im Wasser. Du nimmst dir die Wolken zum Wagen, du fährst einher auf den Flügeln des Sturmes.*

Du machst dir die Winde zu Boten und lodernde Feuer zu deinen Dienern.

Du hast die Erde auf Pfeiler gegründet; in alle Ewigkeit wird sie nicht wanken.

Einst hat die Urflut sie bedeckt wie ein Kleid, die Wasser standen über den Bergen.

Sie wichen vor deinem Drohen zurück, sie loben vor der Stimme deines Donners.

Da erhoben sich Berge und senkten sich Täler an den Ort, den du für sie bestimmt hast.

Du hast den Wassern eine Grenze gesetzt, die dürfen sie nicht überschreiten; nie wieder sollen sie die Erde bedecken.

Du lässt die Quellen hervorsprudeln in den Tälern, sie eilen zwischen den Bergen dahin.

Allen Tieren des Feldes spenden sie Trank, die Wildesel stillen ihren Durst daraus.

An den Ufern wohnen die Vögel des Himmels, aus den Zweigen erklingt ihr Gesang.

Du tränkst die Berge aus deinen Kammern, aus deinen Wolken wird die Erde satt.¹

Du lässt Gras wachsen für das Vieh, auch Pflanzen für den Menschen, die er anbaut, damit er Brot gewinnt von der Erde

und Wein, der das Herz des Menschen erfreut, damit sein Gesicht von Öl erglänzt und Brot das Menschenherz stärkt.

Die Bäume des Herrn trinken sich satt, die Zedern des Libanon, die er gepflanzt hat.

In ihnen bauen die Vögel ihr Nest, auf den Zypressen nistet der Storch.

Die hohen Berge gehören dem Steinbock, dem Klippdachs bieten die Felsen Zuflucht.

Du hast den Mond gemacht als Maß für die Zeiten, die Sonne weiß, wann sie untergeht.

Du sendest Finsternis und es wird Nacht, dann regen sich alle Tiere des Waldes.

Die jungen Löwen brüllen nach Beute, sie verlangen von Gott ihre Nahrung.

Strahlt die Sonne dann auf, so schleichen sie heim und lagern sich in ihren Verstecken.

Nun geht der Mensch hinaus an sein Tagwerk, an seine Arbeit bis zum Abend.

Herr, wie zahlreich sind deine Werke! Mit Weisheit hast du sie alle gemacht, die Erde ist voll von deinen Geschöpfen.

Da ist das Meer, so groß und weit, darin ein Gewimmel ohne Zahl: kleine und große Tiere.

Dort ziehen die Schiffe dahin, auch der Leviatan, den du geformt hast, um mit ihm zu spielen.

Sie alle warten auf dich, dass du ihnen Speise gibst zur rechten Zeit.

Homilia sancti Gregorii Papae (Homilia 30. in Evangelia)

Libet, fratres carissimi, Evangelicae verba lectionis sub brevitate transcurrere, ut post diutius liceat in contemplatione tantae solemnitatis immorari. Hodie namque Spiritus sanctus repentino sonitu super discipulos venit, mentesque carnalium in sui amorem permutavit, et foris apparentibus linguis igneis, intus facta sunt corda flammantia, quia dum Deum in ignis visione susceperunt, per amorem suaviter arserunt. Ipse namque Spiritus sanctus amor est. Unde et Ioannes dicit: Deus caritas est. Qui ergo mente integra Deum desiderat, profecto iam habet quem amat. Neque enim quisquam posset Deum diligere, si eum quem diligit non haberet.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

Deo gratias.

Lasset uns, teuerste Brüder, die Worte des Evangeliums kurz durchgehen, damit wir nachher desto länger bei der Betrachtung dieses hochfeierlichen Tages verweilen können. Heute kam ja der Heilige Geist unter plötzlichem Brausen auf die Apostel herab und wandelte die noch fleischlich gesinnten Herzen der Gläubigen um zur Liebe zu ihm. Außerlich erschienen feurige Zungen, innerlich entbrannten die flammenden Herzen; sie erglühten in süßer Liebe, während sie Gott in Feuers Gestalt aufnahmen. Denn der Heilige Geist ist ja die Liebe selbst, weshalb auch Johannes sagt: „Gott ist die Liebe“. Wer demnach mit aufrichtigem Herzen sich nach Gott sehnt, der hat wahrlich schon den im Herzen, den er liebt. Denn niemand würde Gott wahrhaft lieben können, wen er den, den er liebt, nicht schon hätte.

Du aber Herr, erbarme dich unser.

R. Dank sei Gott.

Responsorium 1

Dum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter dicentes, alleluia; et subito factus est sonus de caelo, alleluia, tamquam spiritus torrens replevit totam domum alleluia alleluia.

V. Repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et ceperunt loqui. Tamquam...

Als der Tag des Pfingstfestes gekommen war, waren alle beisammen und sangen „Halleluja“. Und plötzlich entstand ein Brausen vom Himmel, halleluja, wie von einem tosenden Sturm und erfüllte das ganze Haus, halleluja, halleluja.

V. Alle wurden vom Heiligen Geist erfüllt und begannen zu reden. Wie von...

Lector: V. Jube, domne, benedicere. Herr, gib den Segen.

Benedictio (Segen): Divinum auxilium maneat semper nobiscum. R. Amen.

Die Hilfe vom Himmel her sei allezeit mit uns. Amen.

Lectio II.

2. Lesung

Sed ecce, si unusquisque vestrum requiratur, an diligat Deum, tota fiducia et secura mente respondet, Diligo. In ipso autem lectionis exordio audistis quid Veritas dicat: Si quis diligit me, sermonem meum servabit. Probatio ergo dilectionis, exhibitio est operis. Hinc in Epistola sua idem Ioannes dicit: Qui dicit, Dilige Deum, et mandata eius non custodit, mendax est. Vere etenim Deum diligimus, si ad mandata eius nos a nostris voluptatibus coarctamus. Nam qui adhuc per illicita desideria diffluit, profecto Deum non amat, quia ei in sua voluntate contradicit.

Tu autem, Domine, miserere nobis.

Deo gratias.

Siehe aber, wenn man einen jeden aus euch fragt, ob er Gott liebe, wird er mit voller Zuversicht und sicherer Entschiedenheit antworten: Ja, ich liebe Gott. Allein im Anfang unseres Evangeliums habt ihr vernommen, was die Wahrheit spricht. „Wenn jemand mich liebt, wird es mein Wort halten.“ Der Erweis der Liebe liegt also in der Übung der Werke. Daher schreibt auch der Heilige Johannes in seinem Brief: „Wenn jemand sagt: Ich liebe Gott, und hält seine Gebote nicht, der ist ein Lügner. Denn nur dann lieben wir wahrhaft Gott und beobachten wir seine Gebote, wenn wir uns fernhalten von unseren Lüsten. Denn wer sich von unerlaubten Begierden treiben lässt, liebt sicherlich Gott nicht, weil er ihm in seinem Willen widerspricht.

Du aber Herr, erbarme dich unser.

R. Dank sei Gott.

Responsorium 2

Repleti sunt omnes Spiritu Sancto: et coeperunt loqui, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis: Et convenit multitudo dicentium, alleluia.

V. Loquenbantur variis linguis Apostoli magnalia Dei. Et convenit...

Alle wurden vom Heiligen Geist erfüllt und begannen zu reden, wir der Heilige Geist ihnen eingab zu reden. Und es kam ein große Zahl von Leuten zusammen, die spachen: Halleluja. V. Die Apostel verkündeten in verschiedenen Sprachen die Großtaten Gottes. Und es kam...

Lector: V. Jube, domne, benedicere. Herr, gib den Segen.

Benedictio (Segen): Ad societatem civium supernorum perducatur nos Rex angelorum.

Zur Gemeinschaft mit den Bewohnern des Himmels führe uns der König der Engel.

Lectio III.

3. Lesung

Et Pater meus diligit eum, et ad eum veniemus et mansionem apud eum faciemus. Pensate, fratres carissimi, quanta sit ista dignitas, habere in cordis hospitio adventum Dei. Certe, si domum vestram quisquam dives ac praepotens amicus intraret, omni festinantia domus tota mundaretur, ne quid fortasse esset quod oculos amici intrantis offenderet. Tergat ergo sordes pravi operis, qui Deo praeparat domum mentis. Sed videte quid Veritas dicat: Veniemus, et mansionem apud eum faciemus. In quorundam etenim corda venit, et mansionem non facit, quia per compunctionem quidem Dei respectum percipiunt, sed tentationis tempore hoc ipsum quo compuncti fuerant obliviscuntur; sicque ad perpetranda peccata redeunt, ac si haec minime planxissent.

*„Und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden kommen und Wohnung bei ihm nehmen.“ Bedenket, teuerste Brüder, welche Würde es ist, in der Herberge des Herzens Gottes Ankunft zu erleben. Wenn ein reicher oder mächtiger Freund in unser Haus träte, so würde gewiss mit größter Eile das Haus gereinigt, damit sich nicht etwas fände, was die Augen des Freundes beim Eintritt beleidigte. So entferne denn auch ein jeder den Schmutz schlechten Werkes, wer das Haus seines Herzens für Gott bereitet. Doch beachtet ferner, was die Wahrheit spricht: „Wir werden kommen und Wohnung bei ihm nehmen.“ Gott kommt zwar in das Haus mancher Menschen, aber er nimmt keine Wohnung in ihnen, weil sie, wenn sie sich auch im Gefühl ihrer Sündhaftigkeit nach Gott umsehen, doch zur Zeit der Versuchung alles wieder vergessen, wodurch sie zerknirscht wurden, um so wieder zum Vollbringen der Sünde zurückkehren, wie wenn sie dieselbe nie beweint hätten. Du aber Herr, erbarme dich unser.
R. Dank sei Gott.*

Responsorium 3

Iam non dicam vos servos, sed amicos meos, quia omnia cognovistis quae operatus sum in medio vestri, alleluia. Accipite Spiritum Sanctum in vobis Paraclitum. Ille est quem Pater mittet vobis, alleluia.

V. Quorum remisistis peccata, remittuntur eis. Accipite... V. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Accipite... Iam non dicam...

Ich nenne euch nicht mehr Knechte, sondern meine Freunde, weil ihr alles erfahren habt, was ich in eurer Mitte getan habe, halleluja. Empfangt den Heiligen Geist, den Tröster in euch. Er ist es, den euch der Vater sendet, halleluja.

V. Wem ihr die Sünden erlasst, dem sind sie erlassen. Empfangt... Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geist. Empfangt... Ich nenne euch...

Te Deum

Te Deum laudamus. Te Dominum confitemur.
Te aeternum patrem omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli, tibi caeli et universae potestates,
tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant:
Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra maiestatis gloriae tuae.
Te gloriosus Apostolorum chorus,
te prophetarum laudabilis numerus,
te martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum sancta confitetur ecclesia:
Patrem immensae maiestatis;
venerandum tuum verum, et unicum Filium;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
Tu rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti virginis uterum.
Tu devicto mortis aculeo aperuisti credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.
Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni,
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum Domine, et benedic haereditati tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.
Per singulos dies, benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum in saeculum et in saeculum saeculi.
Dignare Domine, die isto sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine, miserere nostri.
Fiat misericordia tua Domine, super nos,
quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum.

*Dich, den Gott, loben wir, dich, den Herr, preisen wir.
Dir, dem ewigen Vater, huldigt das Erdenrund.
Dir rufen die Engel alle, dir Himmel und Mächte insgesamt,
die Kerubim dir und die Serafim mit niemals endender Stimme zu:
Heilig, heilig, heilig der Herr, der Gott der Scharen!
Voll sind Himmel und Erde von deiner hohen Herrlichkeit.*

*Dich preist der glorreiche Chor der Apostel;
dich der Propheten lobwürdige Zahl;
dich der Märtyrer leuchtendes Heer;
dich preist über das Erdenrund die heilige Kirche;
dich, den Vater unermessbarer Majestät;
deinen wahren und einzigen Sohn;
und den Heiligen Fürsprecher Geist.
Du König der Herrlichkeit, Christus.
Du bist des Vaters allewiger Sohn.
Du hast der Jungfrau Schoß nicht verschmäht,
bist Mensch geworden, den Menschen zu befreien.
Du hast bezwungen des Todes Stachel und denen,
die glauben, die Reiche der Himmel aufgetan.
Du sitzt zur Rechten Gottes in deines Vaters Herrlichkeit.
Als Richter, so glauben wir, kehrst du einst wieder.
Dich bitten wir denn, komm deinen Dienern zu Hilfe,
die du erlöst mit kostbarem Blut.
In der ewigen Herrlichkeit zähle uns deinen Heiligen zu.
Rette dein Volk, o Herr, und segne dein Erbe;
und führe sie und erhebe sie bis in Ewigkeit.
An jedem Tag benedeien wir dich
und loben in Ewigkeit deinen Namen, ja, in der ewigen Ewigkeit.
In Gnaden wollest du, Herr, an diesem Tag uns ohne Schuld bewahren.
Erbarme dich unser, o Herr, erbarme dich unser.
Laß über uns dein Erbarmen geschehn, wie wir gehofft auf dich.
Auf dich, o Herr, babe ich meine Hoffnung gesetzt.
In Ewigkeit werde ich nicht zuschanden.*

Evangelium (Jo 24,23-31)

Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem.

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus; qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem, quem audistis, non est meus: sed ejus qui misit me, Patris. Hæc locutus sum vobis apud vos manens. Paraclitus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia quæcumque dixero vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbetur cor vestrum, neque formidet. Audistis quia ego dixi vobis: Vado, et venio ad vos. Si diligeretis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et nunc dixi

vobis priusquam fiat: ut cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscat mundus quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio.

R. Amen.

Jesus sprach zu einen Jüngern: Wenn jemand mich liebt, wird er an meinem Wort festhalten; mein Vater wird ihn lieben und wir werden zu ihm kommen und bei ihm wohnen. Wer mich nicht liebt, hält an meinen Worten nicht fest. Und das Wort, das ihr hört, stammt nicht von mir, sondern vom Vater, der mich gesandt hat. Das habe ich zu euch gesagt, während ich noch bei euch bin. Der Beistand aber, der Heilige Geist, den der Vater in meinem Namen senden wird, der wird euch alles lehren und euch an alles erinnern, was ich euch gesagt habe. Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch; nicht einen Frieden, wie die Welt ihn gibt, gebe ich euch. Euer Herz beunruhige sich nicht und verzage nicht. Ihr habt gehört, dass ich zu euch sagte: Ich gehe fort und komme wieder zu euch zurück. Wenn ihr mich lieb hättet, würdet ihr euch freuen, dass ich zum Vater gehe; denn der Vater ist größer als ich.⁶

Jetzt schon habe ich es euch gesagt, bevor es geschieht, damit ihr, wenn es geschieht, zum Glauben kommt. Ich werde nicht mehr viel zu euch sagen; denn es kommt der Herrscher der Welt. Über mich hat er keine Macht, aber die Welt soll erkennen, dass ich den Vater liebe und so handle, wie es mir der Vater aufgetragen hat.

Amen.

Te decet laus

Te decet laus, te decet hymnus, tibi gloria Deo Patri et Filio, cum Sancto Spiritu, in saecula saeculorum. Amen.

Dir gebührt ein Lobgesang, dir gebührt ein Dankhymnus, dir gebührt Ehre, dem Vater, dem Sohn und dem Heiligen Geist, von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Oremus

Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de eius consolatione gaudere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Amen.

Lasset uns beten,

Gott, du hast am heutigen Tage die Herzen der Gläubigen durch die Erleuchtung des Heiligen Geistes belehrt; gib uns durch denselben Geist wahre Weisheit und beständige Freude durch seinen Trost. Durch unsern Herrn Jesus Christus deinen Sohn, der mit dir

lebt und herrscht in der Einheit eben dieses Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Benedicamus Domino. R. Deo gratias.

V. Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

Herr, erhöre mein Gebet. Und lass mein Rufen zu dir kommen.

Lasst und preisen den Herrn. Dank sei Gott.

Die Seelen der verstorbenen Gläubigen mögen durch Gottes Barmherzigkeit ruhen in Frieden. Amen.

Ad Laudes ***Zu den Laudes***

V. Deus, in adiutorium meum intende. R. Domine ad adiuvandum me festina.

Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

O Gott komm mir zu Hilfe. Herr, eile mir zu helfen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist; wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit, und in Ewigkeit. Amen. Halleluja.

1. Ant. Dum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter dicentes:

Alleluia.

Als der Tag des Pfingstfestes gekommen war,

befanden sich alle zusammen an einem Ort und sangen: Halleluja.

Psalmus 92

Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Etenim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur.

Parata sedes tua ex tunc ; a saeculo tu es.

Elevaverunt flumina, Domine, elevaverunt flumina vocem suam, elevaverunt flumina fluctus suos,

a vocibus aquarum multarum. Mirabiles elationes maris ; mirabilis in altis

Dominus.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis ; domum tuam decet sanctitudo,
Domine, in longitudinem dierum.
Gloria Patri et Filio...

*Der Herr ist König, bekleidet mit Hobeit; der Herr hat sich bekleidet und mit Macht
umgürtet. Der Erdkreis ist fest gegründet, nie wird er wanken.
Dein Thron steht fest von Anbeginn, du bist seit Ewigkeit.
Fluten erheben sich, Herr, Fluten erheben ihr Brausen, Fluten erheben ihr Tosen.
Gewaltiger als das Tosen vieler Wasser, gewaltiger als die Brandung des Meeres ist der
Herr in der Höhe.1
Deine Gesetze sind fest und verlässlich; Herr, deinem Haus gebührt Heiligkeit für alle
Zeiten.
Ehre sei dem Vater...*

2. Ant. Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluia.

Der Geist des Herr erfüllt den Erdkreis, halleluja.

Psalmus 99

Jubilare Deo, omnis terra ; servite Domino in lætitia. Introite in conspectu
ejus in exultatione.
Scitote quoniam Dominus ipse est Deus ; ipse fecit nos, et non ipsi nos ;
populus ejus, et oves pascuæ ejus.
Introite portas ejus in confessione, atria ejus in hymnis ; confitemini illi.
Laudate nomen ejus,
quoniam suavis est Dominus ; in æternum misericordia ejus, et usque in
generationem et generationem veritas ejus.
Gloria Patri...

*Jauchzt vor dem Herrn, alle Länder der Erde!
Dient dem Herrn mit Freude! Kommt vor sein Antlitz mit Jubel!
Erkennt: Der Herr allein ist Gott. Er hat uns geschaffen, wir sind sein Eigentum, sein
Volk und die Herde seiner Weide.1
Tretet mit Dank durch seine Tore ein! Kommt mit Lobgesang in die Vorhöfe seines
Tempels! Danket ihm, preist seinen Namen!
Denn der Herr ist gütig, ewig währt seine Huld, von Geschlecht zu Geschlecht seine Treue.
Ehre sei dem Vater...*

3. Ant. Repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui, alleluia.

Alle wurden vom Heiligen Geist erfüllt und begannen zu reden.

Psalmi 62, 66

Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo. Sitivit in te anima mea ; quam multipliciter tibi caro mea !

In terra deserta, et in via, et in aquosa, sic in sancto apparui tibi, ut viderem virtutem tuam et gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua super vitas, labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea ; et in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe et pinguedine repletur anima mea, et labiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te.

Quia fuisti adiutor meus, et in velamento alarum tuarum exultabo.

Adhæsit anima mea post te ; me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam : introibunt in inferiora terræ ; tradentur in manus gladii ; partes vulpium erunt.

Rex vero lætabitur in Deo ; laudabuntur omnes qui jurant in eo,

quia obstructum est os loquentium iniqua.

Deus misereatur nostri, et benedicat nobis ; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri ;

ut cognoscamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes.

Lætentur et exsultent gentes, quoniam iudicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes.

Terra dedit fructum suum : benedicat nos Deus, Deus noster !

Benedicat nos Deus, et metuant eum omnes fines terræ.

Gloria Patri...

Gott, du mein Gott, dich suche ich, meine Seele dürstet nach dir. Nach dir schmachtet mein Leib wie dürres, lebendes Land ohne Wasser.

Darum halte ich Ausschau nach dir im Heiligtum, um deine Macht und Herrlichkeit zu sehen.

Denn deine Huld ist besser als das Leben; darum preisen dich meine Lippen.

Ich will dich rühmen mein Leben lang, in deinem Namen die Hände erheben.

Wie an Fett und Mark wird satt meine Seele, mit jubelnden Lippen soll mein Mund dich preisen.

Ich denke an dich auf nächtlichem Lager und sinne über dich nach, wenn ich wache.

Ja, du wurdest meine Hilfe; jubeln kann ich im Schatten deiner Flügel.

Meine Seele hängt an dir, deine rechte Hand hält mich fest.

Viele trachten mir ohne Grund nach dem Leben, aber sie müssen hinabfahren in die Tiefen der Erde.1

*Man gibt sie der Gewalt des Schwertes preis, sie werden eine Beute der Schakale.
Der König aber freue sich an Gott. Wer bei ihm schwört, darf sich rühmen.
Doch allen Lügern wird der Mund verschlossen.*

*Gott sei uns gnädig und segne uns. Er lasse über uns sein Angesicht leuchten, [Sela]
damit auf Erden sein Weg erkannt wird und unter allen Völkern sein Heil.1*

Die Völker sollen dir danken, o Gott, danken sollen dir die Völker alle.

Die Nationen sollen sich freuen und jubeln. Denn du richtest den Erdkreis gerecht. Du richtest die Völker nach Recht und regierst die Nationen auf Erden. [Sela]2

Die Völker sollen dir danken, o Gott, danken sollen dir die Völker alle.

Das Land gab seinen Ertrag. Es segne uns Gott, unser Gott.

Es segne uns Gott. Alle Welt fürchte und ebre ihn.

Ehre sei dem Vater...

4. Ant. Fontes, et omnia quae moventur in aquis, hymnum dicite Deo, alleluia.

Ihr Quellen, und alles, was sich regt im Wasser, singt dem Herrn einen Lobgesang, halleluja.

Canticum trium puerorum

Lobgesang der drei Jünglinge

Benedicite, omnia opera Domini, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, Angeli Domini, Domino: benedicite, cæli, Domino.

Benedicite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Domino: benedicite, omnes virtutes Domini, Domino.

Benedicite, sol et luna, Domino: benedicite, stellæ cæli, Domino.

Benedicite, omnis imber et ros, Domino: benedicite, omnes spiritus Dei, Domino.

Benedicite, ignis et æstus, Domino: benedicite, frigus et æstus, Domino.

Benedicite, rores et pruina, Domino: benedicite, gelu et frigus, Domino.

Benedicite, glacies et nives, Domino: benedicite, noctes et dies, Domino.

Benedicite, lux et tenebræ, Domino: benedicite, fulgura et nubes, Domino.

Benedicat terra Dominum: laudet et superexaltet eum in sæcula.

Benedicite, montes et colles, Domino: benedicite, universa germinantia in terra, Domino.

Benedicite, fontes, Domino: benedicite, maria et flumina, Domino.

Benedicite, cete, et omnia, quæ moventur in aquis, Domino: benedicite, omnes volucres cæli, Domino.

Benedicite, omnes bestiae et pecora, Domino: benedicite, filii hominum,
Domino.

Benedicat Israël Dominum: laudet et superexaltet eum in saecula.

Benedicite, sacerdotes Domini, Domino: benedicite, servi Domini, Domino.

Benedicite, spiritus, et animae justorum, Domino: benedicite, sancti, et
humiles corde, Domino.

Benedicite, Anania, Azaria, Misaël, Domino: laudate et superexaltate eum in
saecula.

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu: laudemus et
superexaltemus eum in saecula.

Benedictus es, Domine, in firmamento caeli: et laudabilis, et gloriosus, et
superexaltatus in saecula.

Preist den Herrn, all ihr Werke des Herrn; lobt und rühmt ihn in Ewigkeit!

Preist den Herrn, ihr Engel des Herrn; preist den Herrn, ihr Himmel;

*preist den Herrn, all ihr Wasser über dem Himmel; preist den Herrn, all ihr Mächte des
Herrn;*

preist den Herrn, Sonne und Mond; preist den Herrn, ihr Sterne am Himmel;

preist den Herrn, aller Regen und Tau; preist den Herrn, all ihr Winde;

preist den Herrn, Feuer und Glut; preist den Herrn, Frost und Hitze;

preist den Herrn, Tau und Schnee; preist den Herrn, Eis und Kälte;

preist den Herrn, Raureif und Schnee; preist den Herrn, ihr Nächte und Tage;

preist den Herrn, Licht und Dunkel; preist den Herrn, ihr Blitze und Wolken;

Die Erde preise den Herrn; sie lobe und rühme ihn in Ewigkeit.

Preist den Herrn, ihr Berge und Hügel; preist den Herrn, all ihr Gewächse auf Erden;

preist den Herrn, ihr Quellen; preist den Herrn, ihr Meere und Flüsse;

*preist den Herrn, ihr Tiere des Meeres und alles, was sich regt im Wasser; preist den
Herrn, all ihr Vögel am Himmel;*

preist den Herrn, all ihr Tiere, wilde und zahme; preist den Herrn, ihr Menschen;

preist den Herrn, ihr Israeliten; lobt und rühmt ihn in Ewigkeit!

Preist den Herrn, ihr seine Priester; preist den Herrn, ihr seine Knechte;

*preist den Herrn, ihr Geister und Seelen der Gerechten; preist den Herrn, ihr Demütigen
und Frommen;*

preist den Herrn, Hananja, Asarja und Misaël; lobt und rühmt ihn in Ewigkeit!

*Lasst und preisen den Vater, den Sohn und den Heiligen Geist, ihn loben und rühmen in
Ewigkeit.*

*Gepriesen bist du, Herr, am Gewölbe des Himmels, gelobt, gerühmt und verberrlicht in
Ewigkeit.*

5. Ant. Loquebantur Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei,
alleluia, alleluia, alleluia.

*Die Apostel verkündeten in verschiedenen Sprachen die Großtaten des Herrn,
halleluja, halleluja, halleluja.*

Psalmi 148-150

Laudate Dominum de cælis ; laudate eum in excelsis.

Laudate eum, omnes angeli ejus ; laudate eum, omnes virtutes ejus.

Laudate eum, sol et luna ; laudate eum, omnes stellæ et lumen.

Laudate eum, cæli cælorum ; et aquæ omnes quæ super cælos sunt,
laudent nomen Domini. Quia ipse dixit, et facta sunt ;
ipse mandavit, et creata sunt.

Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi ;
præceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Dominum de terra, dracones et omnes abyssi ;
ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, quæ faciunt verbum ejus ;
montes, et omnes colles ; ligna fructifera, et omnes cedri ;
bestiæ, et universa pecora ; serpentes, et volucres pennatæ ;
reges terræ et omnes populi, principes et omnes iudices terræ ;
juvenes et virgines, senes cum junioribus laudent nomen Domini,
quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super cælum et terram ; et exaltavit cornu populi sui.
Hymnus omnibus sanctis ejus ; filiis Israël, populo appropinquanti sibi.

Cantate Domino canticum novum ; laus ejus in ecclesia sanctorum.

Lætetur Israël in eo qui fecit eum, et filii Sion exsultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro, in tympano et psalterio psallant ei.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo, et exaltabit mansuetos in salutem.

Exsultabunt sancti in gloria, lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum : et gladii ancipites in manibus eorum :

ad faciendam vindictam in nationibus, increpationes in populis ;

ad alligandos reges eorum in compedibus, et nobiles eorum in manicis ferreis ;

ut faciant in eis iudicium conscriptum :

gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

Laudate Dominum in sanctis ejus ; laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus ; laudate eum secundum multitudinem
magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ ; laudate eum in psalterio et cithara.

Laudate eum in tympano et choro ; laudate eum in chordis et organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus ; laudate eum in cymbalis
jubilationis.

Omnis spiritus laudet Dominum !

Gloria Patri...

Lobt den Herrn vom Himmel her, lobt ihn in den Höben:

Lobt ihn, all seine Engel, lobt ihn, all seine Scharen;

lobt ihn, Sonne und Mond, lobt ihn, all ihr leuchtenden Sterne;

lobt ihn, alle Himmel und ihr Wasser über dem Himmel!

Loben sollen sie den Namen des Herrn; denn er gebot, und sie waren erschaffen.

Er stellte sie hin für immer und ewig, er gab ihnen ein Gesetz, das sie nicht übertreten.

Lobt den Herrn, ihr auf der Erde, ihr Seeungebeuer und all ihr Tiefen,

Feuer und Hagel, Schnee und Nebel, du Sturmwind, der sein Wort vollzieht,

ibr Berge und all ihr Hügel, ibr Fruchtbäume und alle Zedern,

ibr wilden Tiere und alles Vieh, Kriechtiere und gefiederte Vögel,

ibr Könige der Erde und alle Völker, ibr Fürsten und alle Richter auf Erden,

ibr jungen Männer und auch ibr Mädchen, ibr Alten mit den Jungen!

*Loben sollen sie den Namen des Herrn; denn sein Name allein ist erhaben, seine Hobeit
strahlt über Erde und Himmel.*

Seinem Volk verleiht er Macht, das ist ein Ruhm für all seine Frommen,

für Israels Kinder, das Volk, das ihm nahen darf.

Singt dem Herrn ein neues Lied! Sein Lob erschalle in der Gemeinde der Frommen.

Israel soll sich über seinen Schöpfer freuen, die Kinder Zions über ihren König jauchzen.

Seinen Namen sollen sie loben beim Reigentanz, ihm spielen auf Pauken und Harfen.

Der Herr hat an seinem Volk Gefallen, die Gebeugten krönt er mit Sieg.

In festlichem Glanz sollen die Frommen froblocken, auf ihren Lagern jauchzen:

Loblieder auf Gott in ihrem Mund, ein zweischneidiges Schwert in der Hand,

um die Vergeltung zu vollziehen an den Völkern, an den Nationen das Strafgericht,

um ihre Könige mit Fesseln zu binden, ihre Fürsten mit eisernen Ketten,

um Gericht über sie zu halten, so wie geschrieben steht.

Herrlich ist das für all seine Frommen.

Lobt Gott in seinem Heiligtum, lobt ihn in seiner mächtigen Feste!

Lobt ihn für seine großen Taten, lobt ihn in seiner gewaltigen Größe!

Lobt ihn mit dem Schall der Hörner, lobt ihn mit Harfe und Zither!

Lobt ihn mit Pauken und Tanz, lobt ihn mit Flöten und Saitenspiel!

Lobt ihn mit hellen Zimbeln, lobt ihn mit klingenden Zimbeln!

Alles, was atmet, lobe den Herrn!

Ehre sei dem Vater...

Capitulum

Kurzlesung

Et cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes pariter in eodem loco et factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, et replevit totam domum ubi erant sedentes.

Als der Pfingsttag gekommen war, befanden sich alle am gleichen Ort. Da kam plötzlich vom Himmel her ein Brausen, wie wenn ein heftiger Sturm daherkommt, und erfüllte das ganze Haus, in dem sie waren.

Responsorium breve

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluia, alleluia.

V. Et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis, alleluia, alleluia.

V Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Der Geist des Herrn erfüllt den Erdbereich, halleluja, halleluja.

Und er, der alles zusammenhält, hat die Kenntnis der Stimme, halleluja, halleluja.

Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste.

Hymnus

Beata nobis gaudia anni reduxit orbita,
cum Spiritus Paraclitus efulsit in discipulos.

Ignis vibrante lumine linguæ figuram detulit,
verbis ut essent proflui, et caritate fervidi.

Linguis loquuntur omnium, turbæ pavent gentilium:
musto madere deputant, quos Spiritus repleverat.

Parata sunt hæc mystice, paschæ peracto tempore,
sacro dierum numero, quo lege fit remissio.

Te nunc Deus piissime vultu precamur cernuo,
illapsa nobis cœlitus largire dona Spiritus.

Dudum sacrata pectora tua replesti gratia:
dimitte nostra crimina, et da quietam tempora.

Gloria Patri Domino Natoque, qui a mortuis
surrexit, ac Paraclito, in sæculorum sæcula.

Amen.

*Ein Freudenfest, an Wonne reich bescheret jährlich uns der Tag,
da sich ergoss des Geistes Licht, der Beistand auf die Jüngerschar.*

*Hellflammend sprüht das Feuer auf, in der Gestalt den Zungen gleich,
damit ihr Reden fließend sei und ihre Brust in Liebe reich.*

*In aller Zungen sprechen sie, ein Staunen alle rings befällt;
für weinestrunken sieht man an, die Gottes Geist doch ganz erfüllt.*

*Bedeutsam sollte dies gescheh'n am End der heil'gen Osterzeit,
da jener Tage Zahl sich schließt, wo Nachlass das Gesetz verleiht.*

*Nun bitten wir dich, bester Gott, vor geneigt in tiefem Flehen:
des Geistes Gaben gieß uns ein in Fülle aus des Himmels Höhen.*

*Du hast erfüllt mit deiner Gnad' die Herzen, die dir längst geweiht,
vergib jetzt vollends unsre Schuld und schenk uns friedenreiche Zeit.*

*Lob sei dem Vater, unserm Herrn, dem Sohne, der vom Tod erstand,
Lob sei dem Beistand auch dem Geist, von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*

V. Repleti sunt omnes Spiritu Sancto, alleluia.

R. Et coeperunt loqui, alleluia.

Alle wurden vom Heiligen Geist erfüllt, halleluja.

Und begannen zu reden, halleluja.

Ad Benedictus, Antiphona

Accipite Spiritum Sanctum: quorum remisistis peccata, remittuntur eis,
alleluia.

*Empfangt den Heiligen Geist; wem ihr die Sünden nachlasst,
dem sind sie erlassen, halleluja.*

Benedictus Dominus Deus Israel,
quia visitavit et fecit redemptionem plebi suae
et erexit cornu salutis nobis, in domo David pueri sui,
sicut locutus est per os sanctorum, qui a saeculo sunt, prophetarum eius,
salutem ex inimicis nostris, et de manu omnium, qui oderunt nos;
ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, et memorari testamenti sui
sancti,
iusiurandum, quod iuravit ad Abraham patrem nostrum, daturum se nobis,
ut sine timore, de manu inimicorum liberati, serviamus illi
in sanctitate et iustitia coram ipso omnibus diebus nostris.
Et tu, puer, propheta Altissimi vocaberis: praeibis enim ante faciem Domini
parare vias eius,
ad dandam scientiam salutis plebi eius in remissionem peccatorum eorum,

per viscera misericordiae Dei nostri, in quibus visitabit nos oriens ex alto,
illuminare his, qui in tenebris et in umbra mortis sedent, ad dirigendos pedes
nostros in viam pacis.

Gloria Patri...

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels!

Denn Er hat Sein Volk besucht und ihm Erlösung geschaffen.

Er hat uns einen starken Retter erweckt

im Hause Seines Knechtes David.

*So hat Er verbeißten von alters her
durch den Mund Seiner heiligen Propheten.*

*Er hat uns errettet vor unseren Feinden
und aus der Hand aller, die uns hassen.*

*Er hat das Erbarmen mit den Vätern an uns vollendet und an Seinen heiligen Bund
gedacht,*

an den Eid, den Er unserem Vater Abraham geschworen hat.

*Er hat uns geschenkt, dass wir, aus Feindesband befreit, Ihm furchtlos dienen in Heiligkeit
und Gerechtigkeit*

vor Seinem Angesicht all unsere Tage.

*Und du Kind, wirst Prophet des Höchsten heißen, denn du wirst dem Herrn vorangehen
und Ihm den Weg bereiten.*

*Du wirst Sein Volk mit der Erfahrung des Heils beschenken
in der Vergebung seiner Sünden.*

*Durch die barmherzige Liebe unseres Gottes
wird uns besuchen das aufstrahlende Licht aus der Höhe,
um allen zu leuchten, die in Finsternis sitzen und im Schatten des Todes
und unsere Schritte zu lenken auf den Weg des Friedens.*

Ehre sei dem Vater...

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Herr erbarme dich. Christus erbarme dich. Herr erbarme dich.

Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum
tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum
supersubstantialem (cotidianum) da nobis hodie. Et dimitte nobis debita
nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in
tentationem, sed libera nos a malo.

*Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille
geschehe, wie im Himmel so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns
unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.*

P. Dominus vobiscum R. Et cum Spiritu tuo.
Der Herr sei mit euch. Und mit deinem Geiste.

V. Domine, exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.
Herr, erhöre mein Gebet. Und lass mein Rufen zu dir kommen.

Oremus
Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de eius consolatione gaudere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

*Lasset uns beten,
Gott, du hast am heutigen Tage die Herzen der Gläubigen durch die Erleuchtung des Heiligen Geistes belehrt; gib uns durch denselben Geist wahre Weisheit und beständige Freude durch seinen Trost. Durch unsern Herrn Jesus Christus deinen Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der Einheit eben dieses Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*

V. Domine, exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Benedicamus Domino. R. Deo gratias.
V. Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in pace.
R. Amen.
V. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.
R. Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

*Herr, erhöre mein Gebet. Und lass mein Rufen zu dir kommen.
Lass und preisen den Herrn. Dank sei Gott.
Die Seelen der verstorbenen Gläubigen mögen durch Gottes Barmherzigkeit ruhen in Frieden. Amen.
Die Hilfe Gottes bleibe allezeit bei uns, und mit unseren abwesenden Brüdern. Amen.*

V. Benedicamus Domino. R. Deo gratias.
V. Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in pace.
R. Amen.

*Herr, erhöre mein Gebet. Und lass mein Rufen zu dir kommen.
Lass und preisen den Herrn. Dank sei Gott.
Die Seelen der verstorbenen Gläubigen mögen durch Gottes Barmherzigkeit ruhen in Frieden. Amen.*